

Úradný vestník

Európskej únie

C 357



Slovenské vydanie

Informácie a oznámenia

Zväzok 56

6. decembra 2013

Číslo oznamu	Obsah	Strana
--------------	-------	--------

II Oznámenia

OZNÁMENIA INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ ÚNIE

Európska komisia

2013/C 357/01	Oznámenie Komisie o predĺžení platnosti rámca pre štátnu pomoc na stavbu lodí	1
2013/C 357/02	Schválenie poskytnutia štátnej pomoci v zmysle ustanovení článkov 107 a 108 ZFEÚ – Prípady, ku ktorým nemá Komisia námietky ⁽¹⁾	2
2013/C 357/03	Schválenie poskytnutia štátnej pomoci v zmysle ustanovení článkov 107 a 108 ZFEÚ – Prípady, ku ktorým nemá Komisia námietky ⁽¹⁾	3
2013/C 357/04	Plánované uzavretie sťažnosti CHAP (2013)2466	5

IV Informácie

INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ ÚNIE

Európska komisia

2013/C 357/05	Výmenný kurz eura	8
---------------	-------------------------	---

SK

Cena:
3 EUR⁽¹⁾ Text s významom pre EHP

(Pokračovanie na nasledujúcej strane)

Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov

2013/C 357/06	Zhrnutie stanoviska k návrhu nariadenia, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 273/2004 o prekurzoroch drog a k návrhu nariadenia, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Rady (ES) č. 111/2005, ktorým sa stanovujú pravidlá sledovania obchodu s drogovými prekurzormi medzi Spoločenstvom a tretími krajinami	9
---------------	---	---

INFORMÁCIE ČLENSKÝCH ŠTÁTOV

2013/C 357/07	Informácie oznámené členskými štátmi o ukončení rybolovu	12
---------------	--	----

V Oznamy

INÉ AKTY

Európska komisia

2013/C 357/08	Oznámenie určené osobe menom Abd-Al-Hamid Al-Masli, ktorá bola vykonávacím nariadením Komisie (EÚ) č. 1267/2013 zaradená do zoznamu podľa článkov 2, 3 a 7 nariadenia Rady (ES) č. 881/2002, ktoré ukladá niektoré špecifické obmedzujúce opatrenia namierené proti niektorým osobám a subjektom spojeným so sieťou al-Káida	13
---------------	--	----



II

(Oznámenia)

OZNÁMENIA INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ
ÚNIE

EURÓPSKA KOMISIA

Oznámenie Komisie o predĺžení platnosti rámca pre štátnu pomoc na stavbu lodí

(2013/C 357/01)

Platnosť rámca pre štátnu pomoc na stavbu lodí ⁽¹⁾ (ďalej len „rámec“) je platný do 31. decembra 2013.

Podľa článku 10 rámca zamýšľa Komisia po tomto dátume začleniť ustanovenia o pomoci na inovácie do rámca Spoločenstva pre štátnu pomoc na výskum, rozvoj a inovácie a začleniť regionálnu pomoc na stavbu lodí do usmernení pre regionálnu pomoc.

Dňa 19. júna 2013 prijala Komisia nové usmernenia pre regionálnu štátnu pomoc na roky 2014 – 2020 ⁽²⁾. Tieto usmernenia sa budú vzťahovať na regionálnu pomoc na stavbu lodí po skončení platnosti rámca ⁽³⁾. Tieto usmernenia sa však začnú používať až 1. júla 2014 ⁽⁴⁾.

Komisia tiež v súčasnej dobe vykonáva revíziu rámca Spoločenstva pre štátnu pomoc na výskum, rozvoj a inovácie. Dátum prijatia nového rámca pre štátnu pomoc na výskum, rozvoj a inovácie ešte nie je známy, hoci Komisia má v úmysle dokončiť tento proces do 30. júna 2014.

Komisia sa preto rozhodla pokračovať v uplatňovaní rámca do 30. júna 2014.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 364, 14.12.2011, s. 9.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 209, 23.7.2013, s. 1.

⁽³⁾ Pozri poznámku pod čiarou č. 9 usmernení.

⁽⁴⁾ Pozri body 186 – 191 usmernení.

Schválenie poskytnutia štátnej pomoci v zmysle ustanovení článkov 107 a 108 ZFEÚ

Prípady, ku ktorým nemá Komisia námietky

(Text s významom pre EHP)

(2013/C 357/02)

Dátum prijatia rozhodnutia	22.10.2013	
Referenčné číslo štátnej pomoci	SA.37371 (13/N)	
Členský štát	Nemecko	
Región	—	Zmiešané
Názov (a/alebo názov príjemcu)	Aid for external consultants for SMEs in difficulties (Beratungsleistungen zur Herstellung der Wettbewerbsfähigkeit von KMU)	
Právny základ	Richtlinie Turn Around Beratung	
Druh opatrenia	Schéma pomoci	NA
Účel	Reštrukturalizácia firiem v ťažkostiach	
Forma pomoci	Priamy grant	
Rozpočet	Celkový rozpočet: 37 EUR (v mil.) Ročný rozpočet: 7 EUR (v mil.)	
Intenzita	75 %	
Trvanie	1.1.2014 – 31.12.2014	
Sektory hospodárstva	Všetky odvetvia hospodárstva oprávnené na pomoc	
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	KfW Bankengruppe Charlottenstraße 33-33a 10117 Berlin DEUTSCHLAND	
Ďalšie informácie	—	

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Schválenie poskytnutia štátnej pomoci v zmysle ustanovení článkov 107 a 108 ZFEÚ

Prípady, ku ktorým nemá Komisia námietky

(Text s významom pre EHP)

(2013/C 357/03)

Dátum prijatia rozhodnutia	28.10.2013	
Referenčné číslo štátnej pomoci	SA.37443 (13/N)	
Členský štát	Francúzsko	
Región	—	—
Názov (a/alebo názov príjemcu)	Crédits d'impôt cinéma et audiovisuel — prolongation 2014	
Právny základ	<p>— article 220 <i>sexies</i> du code général des impôts: http://www.legifrance.gouv.fr/affichCodeArticle.do?cidTexte=LEGITEXT000006069577&idArticle=LEGIARTI000006303577&dateTexte=&categorieLien=cid</p> <p>— articles 46 <i>quater-0</i> YL à 46 <i>quater-0</i> YO de l'annexe III au code général des impôts: http://www.legifrance.gouv.fr/affichCode.do;jsessionid=0E26D753415B2C68C503E5D6EEBF36FC.tpdjo07v_3?idSectionTA=LEGISCTA000006162354&cidTexte=LEGITEXT000006069574&dateTexte=20050503</p> <p>— article 33 de la loi 2012-1510 du 29 décembre 2012 de finance rectificative pour 2012: http://www.legifrance.gouv.fr/affichTexte.do?cidTexte=JORFTEXT000026857857&fastPos=1&fastReqId=900233340&categorieLien=id&oldAction=rechTexte</p> <p>— Décret n° 2006-325 du 20 mars 2006.</p>	
Druh opatrenia	Schéma pomoci	—
Účel	Kultúra	
Forma pomoci	Iné	
Rozpočet	Celkový rozpočet: 210 000 000 EUR Ročný rozpočet: 210 000 000 EUR	
Intenzita	20 %	
Trvanie	1.1.2014 – 31.12.2014	
Sektory hospodárstva	Umenie, zábava a rekreácia	
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	CNC 3 rue Boissière 75784 Paris Cedex 16 FRANCE	
Ďalšie informácie	—	

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Dátum prijatia rozhodnutia	28.10.2013	
Referenčné číslo štátnej pomoci	SA.37444 (13/N)	
Členský štát	Francúzsko	
Región	—	—
Názov (a/alebo názov príjemcu)	Crédit d'impôt pour les oeuvres cinématographiques étrangères — prolongation 2014	
Právny základ	<p>— Article 34 de la loi de finance rectificative pour 2012: http://www.legifrance.gouv.fr/affichTexte.do;jsessionid=2BBAA6FDD31C282FAA238BFF3709EA58.tpdjo10v_1?cidTexte=JORFTEXT000026857857&categorieLien=id</p> <p>— Article 220 <i>quaterdecies</i> du code général des impôts: http://www.legifrance.gouv.fr/affichCodeArticle.do?idArticle=LEGIARTI000022201124&cidTexte=LEGITEXT000006069577</p> <p>— Article 220 Z <i>bis</i> du code général des impôts: http://www.legifrance.gouv.fr/affichCodeArticle.do;jsessionid=2BBAA6FDD31C282FAA238BFF3709EA58.tpdjo10v_1?idArticle=LEGIARTI000025075971&cidTexte=LEGITEXT000006069577&dateTexte=20130124&categorieLien=id</p> <p>— Article 46 <i>quater-0 ZY bis</i> à 46 <i>quater-0 ZY septies</i> de l'annexe III au code général des impôts: http://www.legifrance.gouv.fr/affichCode.do;jsessionid=2BBAA6FDD31C282FAA238BFF3709EA58.tpdjo10v_1?idSectionTA=LEGISCTA000021365484&cidTexte=LEGITEXT000006069574&dateTexte=20091228</p>	
Druh opatrenia	Schéma pomoci	—
Účel	Kultúra	
Forma pomoci	Iné	
Rozpočet	Celkový rozpočet: 110 000 000 EUR Ročný rozpočet: 110 000 000 EUR	
Intenzita	20 %	
Trvanie	1.1.2014 – 31.12.2014	
Sektory hospodárstva	Umenie, zábava a rekreácia	
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	—	
Ďalšie informácie	—	

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Plánované uzavretie sťažnosti CHAP (2013)2466

(2013/C 357/04)

1. Európska komisia dostala a pod referenčným číslom CHAP (2013)2466 zaevidovala sériu sťažností o kontrolách, ktoré španielske orgány vykonávajú na hranici s Gibraltárom.
2. Komisia vzhľadom na značný počet sťažností týkajúcich sa tejto veci, ktoré jej boli doručené, a s cieľom poskytnúť rýchlu odpoveď a informovať dotknuté strany, ako aj ušetriť administratívne prostriedky, uverejnila potvrdenie o prijatí v *Úradnom vestníku Európskej únie* a na webovej stránke:

http://ec.europa.eu/eu_law/complaints/receipt/index_en.htm

3. Po preskúmaní sťažností a po kontaktoch s príslušnými orgánmi sa Komisia rozhodla usporiadať 25. septembra 2013 technickú návštevu na hraničnom priechode La Línea de la Concepción.
4. Útvary Komisie vyšetrowanie už ukončili. Na základe pozorovaní v priebehu technickej návštevy, ktorá sa uskutočnila 25. septembra 2013, a na základe informácií, ktoré poskytli orgány oboch krajín, Komisia dospela k záveru, že nenašla dôkazy, z ktorých by vyplývalo, že kontroly osôb a tovaru, ktoré vykonávajú španielske orgány na hraničnom priechode La Línea de la Concepción, porušujú príslušné ustanovenia práva Únie.
5. Správa tohto priechodu je však náročná vzhľadom na obrovské objemy osôb a tovaru, ktoré prechádzajú relatívne úzkym priestorom (približne 35 000 osôb denne na vstupe a rovnaký počet osôb denne na výstupe a približne 10 000 áut denne), i vzhľadom na zvýšenú mieru pašovania tabaku do Španielska. Komisia sa preto domnieva, že orgány na oboch stranách by mohli prijať ďalšie opatrenia na lepšie zvládanie týchto výziev.
6. Pokiaľ ide o Španielsko, Komisia vyzvala španielske orgány, aby zväzili tieto opatrenia:

Optimalizovať fyzický priestor dostupný na španielskej strane hraničného priechodu:

- Experti Komisie si počas návštevy všimli, že na vstupe do Španielska je v mieste kontroly, ktorú vykonáva španielska polícia, šesť pruhov pre vozidlá na gibraltárskej strane zúžených na dva pruhy, čo zapríčiňuje to, že väčšina cestujúcich pri priblížení sa k španielskej colnej kontrole *de facto* využíva len jeden pruh (zelený pruh pre vozidlá, ktoré nemajú žiaden tovar na preclenie). Navyše, na vstupe do Španielska sa cesta zatáča v 180° uhle a vozidlá sa v tomto mieste miešajú s motocyklami. Aj keď cestná premávka nebola v čase návštevy príliš hustá, experti Komisie mali možnosť všimnúť si, že v tomto bode dochádza k značnému hromadeniu vozidiel. Podľa názoru Komisie takáto konfigurácia vytvára úzke problémové miesto a možno ju považovať za jeden z dôvodov dopravných zápch na tomto hraničnom priechode. Komisia preto odporúča, aby Španielsko prehodnotilo organizáciu cestnej premávky v tomto mieste tak, aby sa zvýšil počet pruhov pre vozidlá s cestujúcimi, ktorí nemajú žiaden tovar na preclenie, a aby predovšetkým využilo voľný priestor, ktorý je k dispozícii neďaleko tohto miesta.
- Experti Komisie si počas návštevy všimli, že na výstupe zo Španielska bol pre cestujúcich *de facto* k dispozícii len jeden z dvoch existujúcich pruhov pre vozidlá. Len v mieste španielskej policajnej kontroly boli vozidlá nasmerované do dvoch pruhov. Dôvodom je skutočnosť, že dlhá časť pruhu pre vozidlá na ľavej strane sa využíva v oboch smeroch a je ponechaná voľná pre prípad núdze (počas návštevy to takto vysvetlili španielske orgány). Komisia vyzýva Španielsko, aby prehodnotilo túto organizáciu cestnej premávky tak, aby sa v plnej miere využívali dva existujúce pruhy pre vozidlá, predovšetkým v čase dopravnej špičky.

- Komisia vyzýva Španielsko, aby na tento účel zvážilo využitie finančnej podpory z Fondu pre vonkajšie hranice alebo Fondu pre vnútornú bezpečnosť. Takisto pripomína možnosť zahrnúť modernizáciu hraničného priechodu do dohody o partnerstve a operačných programov v rámci nástrojov politiky súdržnosti v období rokov 2014 – 2020.

Optimalizovať výber kontrolovaných osôb a vozidiel podľa rizika:

- Komisia odporúča, aby španielske orgány zlepšili systém na analyzovanie rizika tak, aby boli podrobné kontroly batožiny a vozidiel cestujúcich lepšie zacielené.
- Španielske orgány takisto informovali, že španielski colníci vykonávajú na výstupe zo Španielska náhodné kontroly. Komisia však zastáva názor, že intenzita týchto kontrol nie je opodstatnená a mohla by sa teda znížiť, čím by sa prispelo k plynulejšiemu toku cestujúcich zo Španielska do Gibraltáru.

Začať výmenu informácií o pašovaní tabaku:

- Španielske orgány sa nabádajú, aby so svojimi náprotivkami zintenzívnili vzájomný dialóg v súvislosti s výmenou spravodajských informácií o pašovaní tabaku s cieľom zlepšiť na oboch stranách schopnosť riešiť tento problém.

7. Pokiaľ ide o Spojené kráľovstvo, Komisia vyzýva jeho orgány, aby zvážili tieto opatrenia:

Optimalizovať výber kontrolovaných osôb a vozidiel podľa rizika:

- Aj keď gibraltárske orgány uznali veľký problém s pašovaním tabaku na tomto hraničnom priechode a informovali Komisiu o platných právnych predpisoch zameraných na boj proti tomuto fenoménu, experti Komisie si počas návštevy všimli, že na výstupe z Gibraltáru sa nevykonávajú žiadne kontroly osôb ani tovaru. Komisia preto odporúča, aby Gibraltár zabezpečil nepravidelné a na analýze rizika založené kontroly cestujúcich a ich osobných vecí na výstupe z Gibraltáru na hraničnom priechode La Línea de la Concepción.

Optimalizovať právne predpisy a záruky s cieľom prispieť k účinnému boju proti pašovaniu tabaku:

- Orgány Gibraltáru sa vyzývajú, aby zvážili revíziu gibraltárskeho zákona o tabaku z roku 1997 tak, aby bol zostavený s právnymi predpismi EÚ v oblasti daňových a colných limitov pre cestujúcich do EÚ a zodpovedajúcimi kvantitatívnymi limitmi na dovoz tabakových výrobkov oslobodených od dane.
- Orgány Gibraltáru sa nabádajú, aby prijali primerané opatrenia s cieľom zabezpečiť, aby bol dovoz tabakových výrobkov do Gibraltáru úmerný legitímnemu dopytu.
- Orgány Gibraltáru sa nabádajú zabezpečiť, aby všetci výrobcovia tabakových výrobkov, ktorí dodávajú cigarety zákazníkom v Gibraltáre, vykonávali primerané kontroly dodávateľského reťazca.

Začať výmenu informácií o pašovaní tabaku:

- Gibraltárske orgány sa nabádajú, aby so svojimi španielskymi náprotivkami zintenzívnili vzájomný dialóg v súvislosti s výmenou spravodajských informácií o pašovaní tabaku s cieľom zlepšiť na oboch stranách schopnosť riešiť tento problém.

8. Tak, ako to platí v prípade každého hraničného priechodu, najlepšie výsledky v boji proti pašovaniu a cezhraničným trestným činom, ako aj plynulá cestná premávka sa môžu dosiahnuť prostredníctvom každodennej spolupráce medzi orgánmi na oboch stranách hranice. Komisia týmto nabáda všetky príslušné orgány, aby na tento účel zintenzívnili vzájomný konštruktívny dialóg so svojimi náprotivkami.

9. Vzhľadom na predchádzajúce skutočnosti príslušné útvary navrhnu Komisii, aby sa prípad uzatvoril.

Ak sa navrhovatelia domnievajú, že majú nové informácie, ktoré môžu mať za následok, že Komisia prehodnotí návrh na ukončenie prípadu, mali by takéto informácie predložiť Komisii do jedného mesiaca od uverejnenia tohto oznámenia. V prípade nepredloženia žiadnych nových informácií môže Komisia prípad uzavrieť.

10. Komisia však bude situáciu na hraničnom priechode La Línea de la Concepción aj naďalej monitorovať, pričom orgány oboch krajín požiadala, aby jej do šiestich mesiacov zaslali informácie o tom, ako zohľadnili jej odporúčania.
 11. Komisia si navyše vyhradzuje právo prehodnotiť svoje stanovisko, ak sa situácia zmení, resp. vyvinie ináč, a takisto uskutočniť ďalšiu návštevu hraničného priechodu La Línea de la Concepción v budúcnosti, ak to bude považovať za vhodné.
-

IV

(Informácie)

INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ
ÚNIE

EURÓPSKA KOMISIA

Výmenný kurz eura ⁽¹⁾

5. decembra 2013

(2013/C 357/05)

1 euro =

Mena	Výmenný kurz	Mena	Výmenný kurz		
USD	Americký dolár	1,3594	AUD	Austrálsky dolár	1,5038
JPY	Japonský jen	138,73	CAD	Kanadský dolár	1,4487
DKK	Dánska koruna	7,4596	HKD	Hongkongský dolár	10,5407
GBP	Britská libra	0,83130	NZD	Novozélandský dolár	1,6565
SEK	Švédska koruna	8,8631	SGD	Singapurský dolár	1,7044
CHF	Švajčiarsky frank	1,2262	KRW	Juhokórejský won	1 441,59
ISK	Islandská koruna		ZAR	Juhoafrický rand	14,2302
NOK	Nórska koruna	8,4035	CNY	Čínsky juan	8,2811
BGN	Bulharský lev	1,9558	HRK	Chorvátska kuna	7,6400
CZK	Česká koruna	27,450	IDR	Indonézska rupia	16 245,79
HUF	Maďarský forint	301,83	MYR	Malajzijský ringgit	4,3883
LTL	Litovský litas	3,4528	PHP	Filipínske peso	59,641
LVL	Lotyšský lats	0,7028	RUB	Ruský rubel	44,8932
PLN	Poľský zlotý	4,1894	THB	Thajský baht	43,881
RON	Rumunský lei	4,4660	BRL	Brazílsky real	3,2225
TRY	Turecká líra	2,7784	MXN	Mexické peso	17,7086
			INR	Indická rupia	83,8650

⁽¹⁾ Zdroj: referenčný výmenný kurz publikovaný ECB.

EURÓPSKY DOZORNÝ ÚRADNÍK PRE OCHRANU ÚDAJOV

Zhrnutie stanoviska k návrhu nariadenia, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 273/2004 o prekurzoroch drog a k návrhu nariadenia, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Rady (ES) č. 111/2005, ktorým sa stanovujú pravidlá sledovania obchodu s drogovými prekurzormi medzi Spoločenstvom a tretími krajinami

(Úplné znenie tohto stanoviska sa nachádza v anglickom, francúzskom a nemeckom jazyku na webovej stránke európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov <http://www.edps.europa.eu>)

(2013/C 357/06)

I. Úvod

I.1. Kontext návrhov

1. Dňa 27. septembra 2012 Komisia prijala návrh nariadenia, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 273/2004 o prekurzoroch drog a návrh nariadenia, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Rady (ES) č. 111/2005, ktorým sa stanovujú pravidlá sledovania obchodu s drogovými prekurzormi medzi Spoločenstvom a tretími krajinami (ďalej len „návrhy“). V ten istý deň bol európsky dozorný úradník pre ochranu údajov požiadaný o konzultáciu.

2. Návrhmi sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 273/2004 ⁽¹⁾ a nariadenie (ES) č. 111/2005 ⁽²⁾ (ďalej len „nariadenia“), ktorými sa vykonáva Dohovor OSN z roku 1988 proti nedovolenému obchodu s omamnými a psychotropnými látkami (ďalej len „dohovor OSN“) ⁽³⁾. V článku 12 dohovoru OSN sa požaduje, aby zainteresované strany kontrolovali obchod s látkami, ktoré sa využívajú na nedovolenú výrobu omamných a psychotropných látok (ďalej len „prekurzory drog“). Cieľom kontroly týchto látok je boj proti nedovolenému obchodu s drogami znížením ich ponuky ⁽⁴⁾. Prekurzory drog však majú aj dovoľené priemyselné využitie ⁽⁵⁾, obchodovanie s nimi nie je možné zakázať.

3. Cieľom nariadení a dohovoru OSN je rozpoznanie a ochrana zákonného obchodovania s prekurzormi drog, ako aj súčasne odrádzanie od toho, aby boli zneužívané na nezákonné účely. V súčasnosti nariadenie (ES) č. 273/2004 upravuje monitorovanie obchodu v rámci EÚ, pričom kontrola zahraničného obchodu je upravená nariadením (ES) č. 111/2005. Obe nariadenia sa vykonávajú podľa nariadenia Komisie (ES) č. 1277/2005 ⁽⁶⁾.

4. Opatrenia na kontrolu obchodu v rámci EÚ zahŕňajú spracovanie údajov prevádzkovateľov, keďže ustanovujú povinnosť určitých prevádzkovateľov v odvetví vymenovať zodpovedného úradníka a oznámiť jeho kontaktné údaje príslušným orgánom, získať oprávnenie alebo registráciu, požiadať zákazníkov o vyhlásenie o používaní prekurzorov drog, ktoré sú im poskytované, a v prípade, keď majú podozrenie, že objednávka alebo transakcia by mohli byť určené na zneužitie prekurzorov drog na nezákonné účely, ihneď to oznámiť príslušným orgánom.

⁽¹⁾ Nariadenie (ES) č. 273/2004 o prekurzoroch drog, Ú. v. EÚ L 47, 18.2.2004, s. 1.

⁽²⁾ Nariadenie Rady (ES) č. 111/2005, ktorým sa stanovujú pravidlá sledovania obchodu s drogovými prekurzormi medzi Spoločenstvom a tretími krajinami, Ú. v. EÚ L 22, 26.1.2005, s. 1.

⁽³⁾ Dohovor OSN proti nedovolenému obchodu s omamnými a psychotropnými látkami prijatý vo Viedni 19. decembra 1988.

⁽⁴⁾ Toto opatrenie sa kombinuje s opatreniami zameranými na zníženie dopytu po nezákonných drogách. Pozri Proti-drogovú stratégiu EÚ (2005 – 2012), schválenú Európskou radou v novembri 2004 (dokument č. 15074/04 CORDROGUE 77 SAN 187 ENFOPOL 187 RELEX 564) a Akčný plán EÚ na boj proti drogám na obdobie rokov 2009 – 2012 (2008/C 326/09).

⁽⁵⁾ Napríklad pri syntéze plastov, pri výrobe farmaceutických výrobkov, kozmetiky, parfumov, detergentov a vôní.

⁽⁶⁾ Nariadenie Komisie (ES) č. 1277/2005 z 27. júla 2005, ktorým sa ustanovujú vykonávacie pravidlá pre nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 273/2004 o prekurzoroch drog a pre nariadenie Rady (ES) č. 111/2005, ktorým sa stanovujú pravidlá sledovania obchodu s drogovými prekurzormi medzi Spoločenstvom a tretími krajinami, Ú. v. EÚ L 202, 3.8.2005, s. 7.

5. So zreteľom na kontrolu zahraničného obchodu, spracovanie údajov prevádzkovateľov je tiež nevyhnutné, keďže prevádzkovatelia sú povinní napríklad požiadať príslušné orgány o povolenie predtým, ako dovezú alebo vyvezú prekurzory drog. Medzi povinnosti príslušných orgánov EÚ patrí upozorňovať určité tretie krajiny pred uskutočnením vývozu prekurzorov drog a oznamovať výsledky ich monitorovacích opatrení Komisii.

6. Výsledkom kritiky zo strany Medzinárodného úradu OSN pre kontrolu omamných látok (ďalej len „úrad INCB“) a na základe správy Komisie ⁽¹⁾ o osobitných slabých stránkach súčasných opatrení, zahŕňajú nové návrhy okrem iného aj tieto zmeny a doplnenia nariadení:

- vytvorenie európskej databázy drogových prekurzorov (ďalej len „európska databáza“),
- posilnenie harmonizovaných registračných ustanovení,
- rozšírenie registračných požiadaviek o používateľov acetanhydridu ⁽²⁾.

I.2. Cieľ stanoviska

7. Väčšina požadovaných opatrení, ako je napríklad povinnosť prevádzkovateľa nahlásiť podozrivé transakcie alebo spolupráca s tretími krajinami, zahŕňa spracovanie údajov týkajúcich sa prevádzkovateľov, ktorými sú zvyčajne spoločnosti a/alebo právnické osoby. V mnohých prípadoch však budú identifikovateľné aj fyzické osoby. Cieľom tohto stanoviska je analyzovať vplyv kontrolných opatrení na ochranu súkromia a osobných údajov týchto osôb. Keďže mnohé z týchto opatrení sú v súčasnosti stanovené v nariadeniach, stanovisko sa nebude odkazovať len na nové znenia, ale aj na časti súčasných nariadení, ktoré sa návrhmi nemenia a nedopĺňajú.

8. Preto sa toto stanovisko bude zaoberať týmito legislatívnymi textami:

- návrh nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 273/2004 o prekurzoroch drog (ďalej len „návrh o obchode v rámci EÚ“),
- nariadenie (ES) č. 273/2004 o prekurzoroch drog (ďalej len „nariadenie o obchode v rámci EÚ“),
- návrh nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Rady (ES) č. 111/2005, ktorým sa stanovujú pravidlá sledovania obchodu s drogovými prekurzormi medzi Spoločenstvom a tretími krajinami (ďalej len „návrh o zahraničnom obchode“),
- nariadenie Rady (ES) č. 111/2005, ktorým sa stanovujú pravidlá sledovania obchodu s drogovými prekurzormi medzi Spoločenstvom a tretími krajinami (ďalej len „nariadenie o zahraničnom obchode“),
- nariadenie Komisie (ES) č. 1277/2005 (ďalej len „vykonávacie nariadenie“), ktoré bude postupne nahradené vykonávacími a delegovanými aktmi, ktoré majú byť prijaté podľa návrhov.

V prípade potreby sa stanovisko bude odkazovať na dohovor OSN, na ktorom sú nariadenia založené.

III. Závery

64. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov víta všeobecné odkazy na uplatniteľnosť právnych predpisov EÚ týkajúcich sa ochrany údajov, skutočnosť, že mnohé kategórie údajov, ktoré majú byť spracované sú špecifikované, ako aj skutočnosť, že zásada obmedzenia účelu je spomenutá v návrhu o zahraničnom obchode.

65. Navrhuje však stanoviť základné prvky operácií týkajúcich sa spracovania v hlavných legislatívnych textoch, akými je vylúčenie spracovania citlivých údajov. Všetky kategórie údajov, ktoré majú byť spracované, by mali byť tiež špecifikované predovšetkým v návrhoch a minimálne prostredníctvom delegovaných aktov.

⁽¹⁾ Správa Komisie Rade a Európskemu parlamentu podľa článku 16 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 273/2004 z 11. februára 2004 a článku 32 nariadenia Rady (ES) č. 111/2005 o vykonávaní a fungovaní právnych predpisov Spoločenstva o monitorovaní a kontrole obchodu s drogovými prekurzormi [KOM(2009) 709 v konečnom znení].

⁽²⁾ Acetanhydrid (AA) je hlavným drogovým prekurzorom heroínu. Registračná požiadavka v súvislosti s acetanhydridom sa v súčasnosti vzťahuje len na prevádzkovateľov uvádzajúcich acetanhydrid na trh, nie na používateľov látok.

66. Taktiež odporúča:

- pridať k návrhu o obchode v rámci EÚ skutočnosť, že osobné údaje o podozrivých transakciách môžu byť použité len na účel predchádzania zneužívaniu stanovených látok,
- stanoviť v návrhoch maximálne dĺžky uchovávania údajov so zreteľom na všetky operácie spracovania a špecifikovať v návrhoch to, aby boli údaje o podozrivých transakciách vymazané hneď potom, ako už viac nebudú potrebné,
- odôvodniť v preambulách nariadení nevyhnutnosť každej osobitnej doby uchovávania údajov,
- pridať k návrhom nový článok o spôsobe, akým by mali byť informácie o operáciách súvisiacich so spracúvaním údajov poskytované dotknutým osobám,
- so zreteľom na medzinárodné prenosy osobných údajov zahrnúť záruky na ochranu údajov do znenia nariadenia o zahraničnom obchode a do medzinárodne záväzného textu alebo do záväzných dohôd s prijímajúcimi tretími krajinami,
- so zreteľom na európsku databázu by to v prípade, keď do nej prevádzkovatelia potrebujú prístup na dodatočné účely, malo byť špecifikované vo vecnej časti návrhov,
- zabezpečiť dohľad nad európskou databázou systémom koordinovaného dohľadu medzi európskym dozorným úradníkom pre ochranu údajov a vnútroštátnymi orgánmi na ochranu údajov, podobne ako sa to stanovilo pri informačnom systéme o vnútornom trhu,
- so zreteľom na register európskych prevádzkovateľov a spracovanie zhrnutí transakcií prostredníctvom európskej databázy, by sa mali pridať osobitné záruky na ochranu údajov a bezpečnosť, predovšetkým k návrhom a minimálne prostredníctvom delegovaných alebo vykonávacích aktov,
- aby za predpokladu, že európska databáza sa má využívať na účely iné ako tie, ktoré sa uvádzajú v článku 1 ods. 9 návrhu o obchode v rámci EÚ (napríklad na spracovanie colných vyhlásení), to bolo špecifikované vo vecnej časti návrhov.

67. Pokiaľ ide o zásadu obmedzenia účelu, európsky dozorný úradník pre ochranu údajov by chcel pripomenúť, že prepojenie a výmena alebo korelácia údajov európskej databázy s inými databázami riadenými Komisiou alebo inými subjektmi na rôzne účely by v zásade nemali byť povolené.

V Bruseli 18. januára 2013

Giovanni BUTTARELLI

Asistent európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov

INFORMÁCIE ČLENSKÝCH ŠTÁTOV

Informácie oznámené členskými štátmi o ukončení rybolovu

(2013/C 357/07)

V súlade s článkom 35 ods. 3 nariadenia Rady (ES) č. 1224/2009 z 20. novembra 2009, ktorým sa zriaďuje systém kontroly Spoločenstva na zabezpečenie dodržiavania pravidiel spoločnej politiky v oblasti rybného hospodárstva ⁽¹⁾, sa prijalo rozhodnutie ukončiť rybolov v zmysle tejto tabuľky:

Dátum a čas ukončenia	20.11.2013
Obdobie platnosti	20.11.2013 – 31.12.2013
Členský štát	Portugalsko
Populácia alebo skupina populácií	RED/N3LN.
Druh	sebastesy (<i>Sebastes</i> spp.)
Zóna	oblasť NAFO 3LN
Druh(-y) rybárskych plavidiel	—
Referenčné číslo	70/TQ40

(1) Ú. v. EÚ L 343, 22.12.2009, s. 1.

V

(Oznamy)

INÉ AKTY

EURÓPSKA KOMISIA

Oznámenie určené osobe menom Abd-Al-Hamid Al-Masli, ktorá bola vykonávacím nariadením Komisie (EÚ) č. 1267/2013 zaradená do zoznamu podľa článkov 2, 3 a 7 nariadenia Rady (ES) č. 881/2002, ktoré ukladá niektoré špecifické obmedzujúce opatrenia namierené proti niektorým osobám a subjektom spojeným so sieťou al-Káida

(2013/C 357/08)

1. V spoločnej pozícii 2002/402/SZBP⁽¹⁾ sa Únia vyzýva, aby zmrazila finančné prostriedky a hospodárske zdroje členov organizácie al-Káida a ďalších s nimi spojených jednotlivcov, skupín, podnikov alebo subjektov uvedených v zozname vyhotovenom podľa rezolúcií BR OSN č. 1267 (1999) a č. 1333 (2000), ktorý má pravidelne aktualizovať výbor OSN zriadený podľa rezolúcie BR OSN č. 1267 (1999).

Zoznam vyhotovený týmto výborom OSN zahŕňa:

- al-Káidu,
- fyzické alebo právnické osoby, subjekty, orgány a skupiny spojené s al-Káidou, ako aj
- právnické osoby, subjekty a orgány, ktoré sú vlastnené alebo kontrolované uvedenými osobami, subjektmi, orgánmi a skupinami alebo ktoré uvedené osoby, subjekty, orgány a skupiny podporujú.

Činy alebo aktivity, ktoré naznačujú, že osoba, skupina, podnik alebo subjekt sú „spojené“ s al-Káidou, zahŕňajú:

- a) účasť na financovaní, plánovaní, napomáhaní, príprave alebo páchaní činov alebo aktivít al-Káidy alebo ktorejkoľvek jej bunky, pobočky, frakčnej alebo odvodenej skupiny, alebo vykonávanie uvedeného v spojení s nimi, pod ich menom, v ich mene alebo na ich podporu;
- b) dodávanie, predaj alebo prevoz zbraní a súvisiaceho materiálu ktorejkoľvek z nich;
- c) nábor osôb pre ktorúkoľvek z nich alebo
- d) inú podporu činov a aktivít ktorejkoľvek z nich.

2. Výbor OSN 25. novembra 2013 rozhodol pridať do uvedeného zoznamu osobu menom: Abd-Al-Hamid Al-Masli. Abd-Al-Hamid Al-Masli môže ombudsmanovi OSN kedykoľvek predložiť spolu s podpornou dokumentáciou žiadosť o prehodnotenie rozhodnutia zaradiť ho do uvedeného zoznamu OSN. Takúto žiadosť je potrebné zaslať na adresu:

United Nations — Office of the Ombudsperson
Room TB-08041D
New York, NY 10017
UNITED STATES OF AMERICA

Tel. +1 2129632671
Fax +1 2129631300 / 3778
e-mail: ombudsperson@un.org

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 139, 29.5.2002, s. 4.

Viac informácií možno nájsť na webovej stránke: <http://www.un.org/sc/committees/1267/delisting.shtml>

3. V nadväznosti na rozhodnutie OSN uvedené v bode 2 prijala Komisia nariadenie (EÚ) č. 1267/2013 ⁽¹⁾, ktorým sa mení príloha I k nariadeniu Rady (ES) č. 881/2002, ktoré ukladá niektoré špecifické obmedzujúce opatrenia namierené proti niektorým osobám a subjektom spojeným so sieťou al-Káida ⁽²⁾. Touto zmenou podľa článku 7 ods. 1 písm. a) a článku 7a ods. 1 nariadenia (ES) č. 881/2002 sa do zoznamu v prílohe I k tomuto nariadeniu (ďalej len „príloha I“) pridáva Abd-Al-Hamid Al-Masli.

Podľa nariadenia (ES) č. 881/2002 sa na osoby a subjekty zaradené do prílohy I vzťahujú tieto opatrenia:

1. zmrazenie všetkých finančných prostriedkov a hospodárskych zdrojov, ktoré im patria alebo sa nachádzajú v ich vlastníctve alebo držbe, ako aj zákaz (pre všetkých) sprístupniť im alebo v ich prospech, priamo alebo nepriamo, akékoľvek finančné prostriedky a hospodárske zdroje (článok 2 a článok 2a ⁽³⁾), ako aj
2. zákaz priamo alebo nepriamo im poskytovať, predávať, dodávať alebo pre nich vykonávať technické poradenstvo, pomoc alebo odbornú prípravu súvisiace s vojenskými činnosťami (článok 3).
4. V článku 7a nariadenia (ES) č. 881/2002 ⁽⁴⁾ sa stanovuje postup preskúmania, v rámci ktorého osoba, subjekt, orgán alebo skupina uvedené v zozname predloží pripomienky k dôvodom zaradenia do zoznamu. Osoby a subjekty, ktoré boli nariadením (EÚ) č. 1267/2013 zaradené do prílohy I, môžu Komisiu požiadať o uvedenie dôvodov ich zaradenia do zoznamu. Takúto žiadosť je potrebné zaslať na túto adresu:

European Commission
'Restrictive measures'
Rue de la Loi/Wetstraat 200
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

5. Do pozornosti dotknutých osôb a subjektov sa takisto dáva skutočnosť, že v súlade s podmienkami stanovenými vo štvrtom a v šiestom odseku článku 263 Zmluvy o fungovaní Európskej únie môžu nariadenie (EÚ) č. 1267/2013 napadnúť na Všeobecnom súde Európskej únie.
6. Pre poriadok sa do pozornosti osôb a subjektov zaradených do prílohy I dáva skutočnosť, že môžu predložiť príslušným orgánom daného členského štátu či štátov, ktoré sú uvedené v prílohe II k nariadeniu (ES) č. 881/2002, žiadosť o povolenie použiť zmrazené finančné prostriedky a hospodárske zdroje na pokrytie základných potrieb alebo na osobitné platby podľa článku 2a uvedeného nariadenia.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 326, 6.12.2013, s. 39.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 139, 29.5.2002, s. 9.

⁽³⁾ Článok 2a bol vložený nariadením Rady (ES) č. 561/2003 (Ú. v. EÚ L 82, 29.3.2003, s. 1).

⁽⁴⁾ Článok 7a bol vložený nariadením Rady (EÚ) č. 1286/2009 (Ú. v. EÚ L 346, 23.12.2009, s. 42).

EUR-Lex (<http://new.eur-lex.europa.eu>) poskytuje priamy a bezplatný prístup k právu Európskej únie. Na stránke možno prehliadať *Úradný vestník Európskej únie*, ako aj zmluvy, právne predpisy, judikáтуру a návrhy právnych aktov.

Viac informácií o Európskej únii získate na stránke: <http://europa.eu>.



Úrad pre vydávanie publikácií Európskej únie
2985 Luxemburg
LUXEMBURSKO

SK